



DE Infrarotlampe Gebrauchsanweisung..... 2	RU Прибор инфракрасного излучения Инструкция по применению...38
EN Infrared lamp Instruction for use 8	PL Lampa na podczerwień Instrukcja obsługi..... 44
FR Lampe à infrarouge Mode d'emploi..... 14	NL Infraroodlamp Gebruiksaanwijzing..... 50
ES Lámpara de infrarrojos Instrucciones para el uso..... 20	PT Lâmpada de infravermelhos Instruções de utilização 56
IT Lampada a raggi infrarossi Istruzioni per l'uso 26	EL Λάμπα υπέρυθρων Οδηγίες χρήσεως 62
TR Kızılötesi lamba Kullanma talimatı 32	

Оглавление

1. Для ознакомления..... 38	7. Замена инфракрасного излучателя..... 42
2. Пояснения к символам..... 38	8. Чистка и уход за прибором..... 43
3. Указания..... 39	9. Утилизация..... 43
4. Описание прибора..... 41	10. Технические данные..... 43
5. Ввод в эксплуатацию..... 41	11. Гарантия/сервисное обслуживание..... 43
6. Управление..... 41	

1. Для ознакомления

Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за выбор продукции нашей фирмы. Мы производим современные, тщательно протестированные, высококачественные изделия для измерения массы, кровяного давления, температуры тела, пульса, для легкой терапии, массажа и очистки воздуха.

С наилучшими пожеланиями,
компания Beurer

Применение

Этот инфракрасный нагреватель предназначен только для облучения человеческого тела. Тепло передается человеку за счет облучения инфракрасными лучами. Облученный участок кожи усиленно снабжается кровью, в области повышенной температуры возрастает объем обмена веществ. Благодаря действию инфракрасного света в организме начинается оздоровительный процесс, который при необходимости может быть целенаправленно поддержан извне.

Например, инфракрасный свет может применяться в качестве сопровождающей терапии при лечении заболеваний ушей, горла и носа, а также в составе мероприятий по уходу за кожей (в особенности нечистой) лица и тела.

Однако следует проконсультироваться у домашнего врача, целесообразно ли с медицинской точки зрения использование данного прибора в каждом конкретном случае.

Комплект поставки: Прибор инфракрасного излучения
Защитные очки
Данная инструкция по применению

Указание: Ограничение гарантии

На инфракрасные лампы, как и на прочие виды ламп, гарантия не распространяется.

2. Пояснения к символам

В инструкции по применению или на приборе используются следующие символы.

	Соблюдайте инструкцию Перед началом работы и/или использованием прибора или устройства изучите инструкцию		Хранить в сухом месте
	Прибор класса защиты II Прибор имеет двойную защитную изоляцию и соответствует классу защиты 2		Информация об изделии Обращает внимание на важную информацию
	Осторожно: горячая поверхность		Производитель

	Предупреждение Предупреждает об опасности травмирования или ущерба для здоровья		Утилизация прибора в соответствии с директивой ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
	Внимание Указывает на возможные повреждения прибора/ принадлежностей		Расстояние между инфракрасным теплоизлучателем и облучаемой частью тела
	Серийный N		Удалите элементы упаковки и утилизируйте их в соответствии с местными предписаниями.
	Знак CE Это изделие соответствует требованиям действующих европейских и национальных директив.		Маркировка для идентификации упаковочного материала. A = сокращенное обозначение материала, B = номер материала: 1-7 = пластик, 20-22 = бумага и картон
	Допустимая рабочая температура и влажность воздуха		Допустимая температура хранения и влажность воздуха

3. Указания

Внимательно прочтите данную инструкцию по применению, сохраняйте ее для последующего использования, храните ее в месте, доступном для других пользователей, и следуйте ее указаниям.

Указания по технике безопасности

Предостережение

- Данный инфракрасный теплоизлучатель предназначен только для воздействия на организм человека.
- Во время проведения процедуры всегда используйте прилагаемые защитные очки.
- Перед использованием убедитесь в том, что прибор и его принадлежности не имеют видимых повреждений, и удалите все упаковочные материалы. При наличии сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.
- Следите за тем, чтобы прибор всегда находился в ровном, устойчивом положении.
- Корпус лампы и инфракрасный теплоизлучатель сильно нагреваются во время использования. При соприкосновении с прибором существует опасность получения ожога! Перед касанием всегда давайте лампе остыть.
- Инфракрасный теплоизлучатель следует держать на расстоянии не менее 1,0 м от воспламеняющихся предметов. Запрещается закреплять прибор на стене или потолке.
- Прибор должен подключаться только к сетевому напряжению, указанному на табличке на оборотной стороне устройства.
- Не погружайте прибор в воду и не используйте его во влажных помещениях.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, с недостаточными знаниями или опытом, за исключением случаев, когда за ними осуществляется надлежащий надзор или они получили инструкции по использованию прибора.
- Не предназначено для младенцев и детей.
- Необходимо следить за детьми и не разрешать им играть с прибором.
- Этот прибор не предназначен для использования на пеленальных столиках, детских кроватках и т. п.
- Очистку и техническое обслуживание детям разрешается выполнять только под присмотром взрослых.
- Запрещается использовать лицам с пониженной чувствительностью к теплу.
В следующих случаях чувствительность к теплу может быть пониженной или повышенной:
 - у пациентов с сахарным диабетом;
 - у лиц, страдающих сонливостью, деменцией или нарушением концентрации;

- у лиц с болезненными изменениями кожи;
- у лиц с зарубцевавшимися участками кожи в области, подвергающейся облучению;
- у лиц, страдающих аллергией;
- у детей и у пожилых людей;
- после приема медикаментов или алкоголя.
- Не пользуйтесь прибором, если у Вас установлен имплантат, особенно если он расположен рядом с участком тела, который предполагается прогревать. В случае сомнений проконсультируйтесь с врачом.
- При беременности не используйте прибор в области нижней части живота во избежание ее перегрева. В случае сомнений проконсультируйтесь с врачом.
- При наличии воспалительных процессов следует проводить облучение только после консультации с врачом.
- Всегда ограничивайте продолжительность применения прибора и следите за реакцией кожи.
- Медикаменты, косметика или продукты питания могут, при определенных обстоятельствах, повредить чувствительность кожи или вызвать аллергическую реакцию. В этом случае облучение следует немедленно прекратить.
- Используйте инфракрасный теплоизлучатель только на таком расстоянии от обрабатываемой области, при котором не ощущается раздражение кожи, например покалывание, зуд, жжение или сильное ощущение тепла. В случае раздражения прекратите обработку. Можно увеличить расстояние до кожи и (или) сократить время облучения.
- Этот прибор не предназначен для воздействия сверху.
- Расстояние не должно быть меньше указанных в этой инструкции минимальных значений.
- Никогда не засыпайте во время облучения!
- Слишком длительное использование может вызвать ожоги.
- Не прикасайтесь к инфракрасному теплоизлучателю и не вывешивайте его при подключенном сетевом проводе.
- Дети не осознают опасность, связанную с использованием электроприборов. Никогда не позволяйте детям пользоваться электроприбором без присмотра.
- Прибор разрешается использовать только под присмотром.
- Не давайте упаковочный материал детям (опасность удушья).
- Запрещается накрывать или упаковывать прибор в нагретом состоянии.
- Всегда извлекайте штекер блока питания из розетки и не прикасайтесь к прибору до тех пор, пока он не остынет.
- Нельзя прикасаться к подключенному к сети прибору влажными руками; на него также не должна попадать вода. Прибор разрешается использовать только абсолютно сухим.
- Берегите прибор от сильных ударов. Устанавливайте прибор аккуратно, избегая ударов.
- Не вытаскивайте штекер из розетки, держась за сетевой провод.
- В случае обнаружения дефектов или неполадок в работе немедленно отключите прибор от сети.
- Если провод сетевого питания прибора поврежден, его необходимо заменить. Если же он несъемный, то необходимо утилизировать сам прибор. Сам провод и работа по его замене платная услуга.
- Прибор гарантированно отсоединен от сети электроснабжения только в том случае, если штекер вынут из розетки.
- Сетевой провод представляет опасность удушья для детей и младенцев.

Общие указания

Внимание

- Продукт не предназначен для освещения в домашних условиях.
- Этот прибор не предназначен для использования на производстве или в клинических условиях. Им можно пользоваться исключительно в домашних условиях!
- При наличии каких-либо проблем со здоровьем, вызывающих сомнения в возможности ингаляционной терапии, проконсультируйтесь с лечащим врачом!
- Перед использованием прибора следует удалить все упаковочные материалы.
- Гарантия не распространяется на лампы.

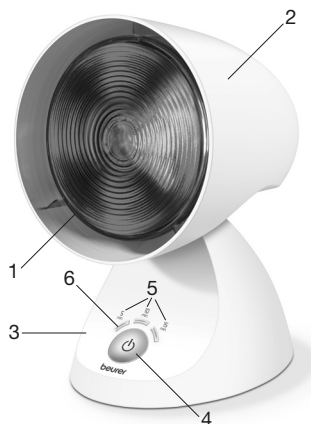
Ремонт прибора

Внимание

- Запрещается открывать прибор. Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Это может привести к серьезным повреждениям. Несоблюдение этого требования ведет к потере гарантии.

- Если прибор нуждается в ремонте, обратитесь в сервисную службу или к авторизованному торговому представителю.

4. Описание прибора



1. Лампа
2. Абажур
3. Основание
4. Кнопка ВКЛ / ВЫКЛ + кнопка-таймер
5. Светодиодный индикатор таймера
6. Первый диод = индикатор готовности к работе / режим ожидания — Stand-By

5. Ввод в эксплуатацию

Установка

Извлеките прибор из упаковки. Перед использованием прибора удалите все упаковочные материалы. Перед использованием проверьте, полностью ли привинчен инфракрасный теплоизлучатель. Установите прибор на ровную поверхность. Прибор имеет регулируемый абажур. Установите наклон экрана по своему усмотрению.

Подключение к сети

Подключайте прибор только к сетевому напряжению, указанному на заводской табличке.

❗ Указание

- Проследите за тем, чтобы рядом с местом установки была розетка.
- Разместите сетевой кабель таким образом, чтобы об него никто не мог споткнуться.

6. Управление

1	<p>Включение лампы</p> <p>► Для подключения к сети штекер должен быть полностью вставлен в розетку. После подключения замигает светодиодный индикатор «5 мин.». Это свидетельствует о готовности прибора к работе (Stand-By). Для включения нажмите один раз на кнопку ВКЛ / ВЫКЛ (4).</p>
2	<p>Наслаждение светом</p> <p>Рекомендованная длительность сеанса составляет не более 15 мин. В день можно проводить не более двух сеансов. В первый раз рекомендуется проводить более короткий сеанс облучения. В отдельных случаях даже при использовании прибора в соответствии с инструкцией может возникнуть гиперчувствительность или аллергическая реакция на тепловое излучение (покраснение, образование волдырей, зуд, потливость). Если после 6–8 применений не наблюдается никаких улучшений, прекратите использование прибора и проконсультируйтесь с врачом.</p>

3	<p>Светодиодный индикатор / Таймер</p> <p>Прибор инфракрасного излучения IL 35 отображает текущую длительность процедуры с помощью 3 светодиодов.</p> <p>Существует 3 варианта продолжительности процедуры.</p> <p>Для переключения таймера нажимайте на кнопку ВКЛ / ВЫКЛ (4) до тех пор, пока таймер не покажет необходимое время.</p> <p>Продолжительность процедуры:</p> <table border="1" data-bbox="137 256 712 384"> <thead> <tr> <th>Время применения</th> <th>Количество горящих светодиодов</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>5 минут</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>10 минут</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>15 минут</td> <td>3</td> </tr> </tbody> </table> <p>По прошествии заданного времени прибор автоматически отключается. Для досрочного отключения лампы вручную нажмите один или несколько раз кнопку ВКЛ / ВЫКЛ (4), пока не погаснут все светодиодные индикаторы кроме индикатора «5 мин.», и пока излучатель не отключится.</p>	Время применения	Количество горящих светодиодов	5 минут	1	10 минут	2	15 минут	3
Время применения	Количество горящих светодиодов								
5 минут	1								
10 минут	2								
15 минут	3								
4	<p>На что следует обратить внимание</p> <p>Инфракрасный теплоизлучатель следует держать на расстоянии не менее 80 см от облучаемого участка тела.</p> <p>Во время проведения процедуры всегда используйте прилагаемые защитные очки. Защитные очки отвечают требованиям стандарта EN 171:2002 и предназначены для защиты глаз.</p> <p>ВНИМАНИЕ: Никогда не смотрите прямо на инфракрасный свет без защитных очков.</p> <p>Главное правило: Регулярно следите за облучаемым участком тела. При появлении признаков повышенной чувствительности или аллергической реакции немедленно прекратите сеанс облучения и обратитесь к врачу.</p>								
5	<p>Выключение прибора</p> <p>ВНИМАНИЕ!</p> <p>После использования лампа остывает не сразу. Перед тем как убрать или упаковать прибор, его необходимо как следует охладить!</p> <p>Обратите внимание, что при хранении или использовании сетевой провод запрещается обматывать вокруг ИК-лампы.</p> <p>После использования извлеките сетевой штекер из розетки, чтобы полностью выключить прибор.</p>								

7. Замена инфракрасного излучателя

Перед каждой чисткой и во время замены инфракрасного излучателя необходимо выключить устройство, отключить его от сети и дать ему остыть.

Обратите внимание: для замены можно использовать только оригинальные инфракрасные излучатели.

Сменный излучатель / Тип:	Технические данные:	Артикул:
Инфракрасный PAR 38 (150 Вт)	230 В ~ 50 Гц	616.51

Предостережение

- Не прикасайтесь к инфракрасному теплоизлучателю и не вывинчивайте его при подключенном сетевом проводе.
- Во избежание опасности поражения током отключайте прибор от сети.
- В целях защиты окружающей среды прибор следует утилизировать отдельно от бытового мусора.

8. Чистка и уход за прибором

Время от времени прибор необходимо очищать.

Внимание

Во избежание появления неприятного запаха вследствие попадания ворсинок и пыли рекомендуется регулярно чистить устройство следующим образом:

- Перед каждой чисткой и во время замены инфракрасного излучателя необходимо выключить устройство, извлечь сетевой штекер и дать ему остыть.
- Следите за тем, чтобы внутрь прибора не попала вода!
- Запрещается мыть прибор в посудомоечной машине!
Для очистки используйте влажную салфетку, на которую при необходимости можно нанести немного моющего средства.
- Не используйте едкие чистящие средства и ни в коем случае не погружайте прибор в воду. Нельзя прикасаться к подключенному к сети прибору влажными руками; на него также не должна попадать вода.
- Прибор разрешается использовать только абсолютно сухим.

9. Утилизация

В интересах охраны окружающей среды категорически запрещается выбрасывать прибор по завершении срока его службы вместе с бытовыми отходами.

Утилизация должна производиться через соответствующие пункты сбора в вашей стране. Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

При появлении вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.



10. Технические данные

Подключение к сети	220–230 В~ / 50–60 Гц
Потребляемая мощность	150 Вт
Макс. интенсивность облучения	550 W/m ² при расстоянии 80 см
Размеры (Ш x В x Г)	145 x 220 x 175 мм
Вес	Ок. 800 г
Условия эксплуатации	Температура: от +5 °С до +35 °С, Относительная влажность воздуха: 15%–93% 700–1060 hPa
Условия хранения и транспортировки	Температура: от -25 °С до +70 °С, Относительная влажность воздуха: до 93% 700–1060 hPa

Серийный номер находится на приборе или в отделении для батареек.

Возможны технические изменения.

Данный прибор соответствует требованиям Европейской директивы о медицинских изделиях 93/42/ЕЕС и ее дополнениям, а также Закону о медицинских изделиях.

11. Гарантия/сервисное обслуживание

Более подробная информация по гарантии/сервису находится в гарантийном/сервисном талоне, который входит в комплект поставки.